



1082

DXE37 / DXE72

**Bedienungsanleitung
Operating Instructions
Mode d'emploi
Manual de instrucciones**

HILTI

DXE37



Technische Daten	DXE37	DXE72
Leistung:	Elemente bis 37 mm auf Beton und Stahl	Element bis 72 mm auf Beton und Stahl
Gewicht:	1,8 kg	2,0 kg
Länge:	345 mm	385 mm
Nägel:	14–37 mm	14–72 mm
Kartuschen (5 Stärken):	5.6/16 ND (.22 NC)	5.6/16 ND (.22 NC)

Technical data	DXE37	DXE72
Performance:	Fasteners up to 37 mm into concrete and steel	Fasteners up to 72 mm into concrete and steel
Weight:	1.8 kg	2.0 kg
Length:	345 mm	385 mm
Fastener length:	14–37 mm	14–72 mm
Cartridge (5 power levels):	5.6/16 ND (.22 NC)	5.6/16 ND (.22 NC)

DXE72



Caractéristiques techniques:	DXE37	DXE72
Performances:	Éléments de fixation jusqu'à 37 mm de long dans le béton et l'acier	Éléments de fixation jusqu'à 72 mm de long dans le béton et l'acier
Poids:	1,8 kg	2,0 kg
Longueur:	345 mm	385 mm
Clous:	de 14 à 37 mm de long	de 14 à 72 mm de long
Cartouches (5 charges):	5,6/16 ND (.22 NC)	5,6/16 ND (.22 NC)

Datos técnicos	DXE37	DXE72
Aplicación:	Fijaciones hasta 37 mm en hormigón y en acero	Fijaciones hasta 72 mm en hormigón y en acero
Peso:	1,8 kg	2,0 kg
Longitud:	345 mm	385 mm
Fijaciones:	14–37 mm de longitud	14–72 mm de longitud
Cartuchos (5 niveles de potencia):	5.6/16 ND (.22 NC)	5.6/16 ND (.22 NC)

Vorsichtsmassnahmen bei der Anwendung

Nichtbeachten dieser Vorsichtsmassnahmen könnte Personenschäden verursachen.

⚠️ **Warnungen:**

1. Verwenden Sie das Gerät nie, ohne vorher in dessen sicheren Anwendung geschult worden zu sein. Für Beratung wenden Sie sich an den Hilti-Verkaufsberater.
2. Verwenden Sie das Gerät immer gemäss der Bedienungsanleitung, welche stets mit dem Gerät mitzuführen ist.
3. Richten Sie das Gerät nicht gegen sich oder eine andere Person.
4. Pressen Sie das Gerät nie gegen Ihre Hand oder einen anderen Körperteil.
5. Der Bediener und die sich in der Nähe aufhaltenden Personen müssen während der Benutzung des Geräts einen geeigneten Augenschutz und Schutzhelm tragen.

Sicherheitshinweise:

6. Verwenden Sie wenn immer möglich die Zusatzstandplatte/Schutzkappe.
7. Lassen Sie ein geladenes Gerät nie unbeaufsichtigt. Entladen Sie das Gerät immer vor Reinigungs- und Unterhaltsarbeiten vor dem Beheben von Störungen, vor dessen Lagerung nach Arbeitsschluss, vor Arbeitspausen, vor dem Auswechseln von Teilen.
8. Tragen Sie bei Arbeiten in geschlossenen Räumen einen Gehörschutz.
9. Kontrollieren Sie das Gerät immer auf einwandfreie Betriebstüchtigkeit, bevor Sie es einsetzen. Setzen Sie ein Gerät nicht ein, das unvollständig ist oder nicht richtig funktioniert.
10. Halten Sie bei der Betätigung des Gerätes die Arme gebeugt (und nicht gestreckt). Unterbrechen Sie die Arbeit bei Unwohlsein.
11. Halten Sie das Gerät beim Bolzensetzen immer senkrecht zur Arbeitsfläche und zum Grundmaterial.
12. Verwenden Sie immer Original-Hilti-Befestigungselemente, -Kartuschen und -Ersatzteile, oder solche von gleichwertiger Qualität.
13. Versuchen Sie nicht, die Kartusche aus dem Gerät mit Gewalt zu entfernen.
14. Bei einer Fehlzündung oder wenn eine Kartusche nicht zündet, immer wie folgt vorgehen:
 - Das Gerät während 30 Sekunden gegen die Arbeitsfläche angepresst halten.
 - Wenn die Kartusche immer noch nicht zündet, das Gerät von der Arbeitsfläche nehmen und dabei darauf achten, dass es nicht gegen Sie oder eine andere Person gerichtet ist.
 - Entfernen Sie die nicht gezündete Kartusche durch eine Repetierbewegung und beseitigen Sie die Kartusche so, dass eine nochmalige oder missbräuchliche Verwendung ausgeschlossen ist.
15. Nie in ein bestehendes Loch setzen, ausser wenn von Hilti empfohlen, wie z.B. beim DX-Kwik.
16. Bei Nichtgebrauch das Gerät und die Kartuschen immer an einem sicheren Ort in einem geschlossenen Behälter aufbewahren.
17. Das Gerät nicht in einer explosiven oder entflammaren Atmosphäre einsetzen, ausser das Gerät ist dafür zugelassen.
18. Beachten Sie immer die Anwendungsrichtlinien.
19. Versichern Sie sich, dass sich niemand hinter oder unter dem Ort befindet, wo die Befestigungen ausgeführt werden.
20. Zerlegen Sie das Gerät nicht, wenn es heiss ist.
21. Überschreiten Sie nie die empfohlene Setzfrequenz (Anzahl Setzungen pro Stunde), das Gerät könnte sonst überhitzt werden.

Allgemeine Hinweise

22. Befestigungselemente nie nachsetzen.
23. Beachten Sie die massgeblichen nationalen Vorschriften, insbesondere betreffend Unfallverhütung.

Safety precautions

Failure to follow these precautions could result in personal injury.

⚠️ **Warnings**

1. Never use this tool unless you have received proper instruction on its safe use. For assistance, contact your local Hilti sales representative.
2. Always use this tool in strict accordance with the operating instructions and always keep them with the tool.
3. Do not point the tool at yourself or any bystander.
4. Never cock the tool against your hand or other part of your body.
5. Operator and bystanders must wear appropriate eyewear and hard hats while tool is in use.

Safety precautions

6. Always use the stabilizer/guard when possible.
7. Never leave a loaded tool unattended. Always unload the tool before any cleaning or maintenance work, before tackling any defects or malfunctioning, before storing the tool after finishing work, before work breaks and before changing parts.
8. Wear ear protection when working in confined areas.
9. Always inspect tool for proper operation before using. Do not use tool that is incomplete or does not operate properly.
10. Keep arms flexed when operating tool (do not stiffen arms). If you feel discomfort, discontinue use.
11. Always hold tool perpendicular to work surface and base material when making fastening.
12. Always use genuine Hilti fasteners, cartridges and spare parts, or those of equivalent quality.
13. Do not attempt to use force to remove cartridges from the tool.
14. Always proceed as follows if cartridge misfires or fails to ignite:
 - Keep tool pressed against work surface for 30 seconds.
 - If cartridge still does not ignite, withdraw tool from work surface, taking care that tool is not pointed at user or bystanders.
 - Remove the unfired cartridge by cycling the tool and dispose of it in such a way that it cannot be reused or misused.
15. Never fasten through an existing hole, except when otherwise recommended by Hilti, e. g. DX-Kwik.
16. Always keep tool and cartridges locked in a container and in a safe place when not in use.
17. Do not make fastenings in an explosive or flammable atmosphere, except when tool is approved for such use.
18. Always consult application guidelines.
19. Make sure that no one stands behind/below fastening location when making fastenings
20. Do not disassemble tool when it is hot.
21. Never exceed the recommended setting frequency (number of fastenings per hour), otherwise the tool could overheat.

General notes

22. Never re-drive fasteners.
23. Observe the relevant national regulations, especially those regarding accident prevention.

Précautions d'utilisation

Bien respecter les précautions d'utilisation suivantes pour ne blesser personne!

▲ Avertissements:

1. Ne jamais utiliser cet appareil si vous n'avez pas reçu d'instructions sur son utilisation en toute sécurité. Si vous avez besoin de conseils, contactez votre conseiller de vente Hilti.
2. Toujours utiliser cet appareil en parfaite conformité avec le mode d'emploi qui doit toujours accompagner l'appareil.
3. Ne pas pointer l'appareil contre vous-même ou quelqu'un d'autre.
4. Ne jamais appuyer l'appareil contre la paume de votre main ou contre une autre partie de votre corps.
5. L'opérateur et son entourage doivent porter des lunettes de protection appropriées et un casque dur pour utiliser l'appareil.

Consignes de sécurité:

6. Toujours utiliser l'embase additionnelle/le pare-éclats lorsque cela est possible.
7. Ne jamais laisser un appareil chargé hors de votre surveillance: toujours décharger l'appareil avant de le nettoyer et de le réviser, avant de remédier à des anomalies, avant de le ranger à la fin de la journée, avant de faire une pause, avant d'échanger des pièces.
8. Porter une protection antibruit pour travailler dans une aire confinée.
9. Toujours vérifier le bon fonctionnement de l'appareil avant de l'utiliser, ne pas utiliser l'appareil s'il est incomplet ou s'il ne fonctionne pas correctement.
10. Garder les bras fléchis lorsque vous utilisez l'appareil (ne pas tendre les bras). Si vous ressentez un manque de confort, interrompre le travail.
11. Pour réaliser une fixation, toujours tenir l'appareil bien perpendiculairement à la surface de travail et au matériau-support.
12. Toujours utiliser des éléments de fixation, des cartouches et des pièces de rechange d'origine Hilti ou de qualité équivalente.
13. Ne pas essayer d'enlever de force une cartouche de l'appareil.
14. En cas de ratés (tir ou percussion), toujours procéder comme suit:
 - Tenir l'appareil appuyé contre la surface de travail pendant 30 secondes.
 - Si la cartouche ne percute toujours pas, retirer l'appareil de la surface de travail, prendre soin qu'il ne soit jamais pointé en direction de l'utilisateur ou de son entourage.
 - Si une cartouche n'a pas percuté, armer l'appareil pour l'enlever et la mettre de côté pour éviter qu'elle ne soit réutilisée ou utilisée à mauvais escient.
15. Ne jamais réaliser une fixation à travers un trou existant, sauf lorsque cela est recommandé par Hilti, comme p. ex. pour le DX-Kwik.
16. Toujours ranger l'appareil et les cartouches dans un container fermé à clé et dans un lieu sûr lorsque vous ne les utilisez pas.
17. Ne pas réaliser de fixations dans une atmosphère explosive ou inflammable, sauf si l'appareil est homologué pour cela.
18. Toujours bien respecter les directives d'utilisation.
19. Vérifier que personne ne se trouve derrière/dessous l'endroit où les fixations sont réalisées.
20. Ne pas démonter l'appareil lorsqu'il est chaud.
21. Ne jamais dépasser la cadence de tir recommandée (le nombre de tirs par heure) car l'appareil risquerait de s'échauffer sinon.

Consignes générales:

22. Ne jamais refixer d'éléments de fixation.
23. Bien respecter les directives nationales en vigueur, en particulier les règlements contre la prévention d'accidents.

Precauciones de seguridad

El incumplimiento de estas precauciones puede dar lugar a lesiones personales.

▲ Advertencias:

1. No utilice nunca esta herramienta a menos que haya recibido las debidas instrucciones sobre la seguridad en su uso. Para asistencia, consulte al delegado de ventas local de Hilti.
2. Utilice siempre esta herramienta ajustándose rigurosamente a las instrucciones de manejo, y guárdelas siempre con la herramienta.
3. No apunte con la herramienta ni hacia sí mismo ni hacia otros.
4. No arme nunca la pistola contra su mano o contra otra parte de su cuerpo.
5. El operario y los que se encuentran a su alrededor deberán llevar protección ocular apropiada y cascos duros mientras se esté utilizando la herramienta.

Precauciones de seguridad:

6. Siempre que sea posible utilice el estabilizador/protector.
7. No deje nunca desatendida una herramienta cargada. Descargue siempre la herramienta antes de limpiarla y darle servicio, y antes de guardarla al final de la jornada, antes de las interrupciones en el trabajo y antes de cambiar piezas o efectuar cualquier clase de manipulación.
8. Utilice protección para los oídos cuando trabaje en zonas cerradas.
9. Antes de su uso, inspeccione siempre la herramienta para comprobar que funciona correctamente. No utilice una herramienta que esté incompleta o que no funcione correctamente.
10. Mantenga los brazos flexionados mientras maneja la herramienta (no tenga los brazos rígidos). Cuando se sienta incómodo, haga una pausa.
11. Utilice siempre la herramienta perpendicular a la superficie de trabajo y al material base cuando efectúe fijaciones.
12. Utilice siempre elementos de fijación, cartuchos y piezas de recambio originales Hilti, u otros de calidad equivalente.
13. No intente apalancar cartuchos de la banda del cargador o de la herramienta.
14. Cuando un cartucho de un falso encendido o no llegue a prender, siga el procedimiento siguiente:
 - Mantenga la herramienta apretada contra la superficie de trabajo durante 30 segundos.
 - Si el cartucho sigue sin encenderse, retire la herramienta de la superficie de trabajo, teniendo cuidado de que la herramienta no apunte contra el usuario o contra los que se encuentren alrededor.
 - Avance manualmente la tira de cartuchos; continúe utilizando los cartuchos restantes de la tira del cargador; una vez que haya terminado el cargador, retire la tira del cargador y elimínela de tal manera que no se pueda volver a usar ni pueda ser objeto de mal uso.
15. No efectúe la fijación nunca a través de un agujero existente, salvo cuando lo recomiende Hilti, por ejemplo DX-Kwik.
16. Tenga siempre la herramienta y los cartuchos encerrados bajo llave, en una caja y en un lugar seguro, cuando no los utilice.
17. No realice fijaciones en atmósfera explosiva o inflamable, salvo que se trate de una herramienta aprobada para este tipo de uso.
18. Consulte siempre las directrices sobre aplicación.
19. Cuando realice fijaciones, asegúrese de que no hay nadie detrás o debajo del lugar donde se va a efectuar la fijación.
20. No desarme la herramienta mientras esté caliente.
21. Nunca exceda el número recomendado de fijaciones y su frecuencia (número de fijaciones por hora), de otra forma la herramienta podría recalentarse.

Notas generales

22. No debe volver a clavar de nuevo elementos de fijación ya clavados.
23. Observe las normas relativas a la seguridad, especialmente aquellas referentes a la prevención de accidentes.

Handhabung / Handling / Maniement / Manejo

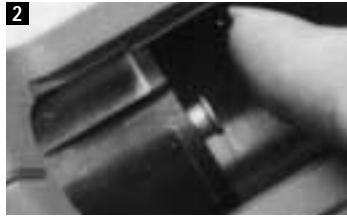


Einsatz herausziehen.

Pull out barrel assembly.

Enlever l'ensemble canon.

Tire del conjunto anterior.

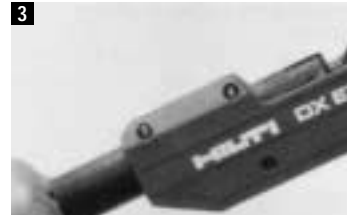


Kartusche laden, nicht ganz hineindrücken.

Load cartridge, but do not press in fully.

Charger une cartouche, mais ne pas l'enfoncer complètement.

Cargue el cartucho sin presionar completamente.



Einsatz zurückstossen.

Push back barrel assembly.

Ramener l'ensemble canon en arrière.

Tire hacia atrás del conjunto.



Nagel laden.

Load fastener.

Charger un clou.

Introduzca la fijación.



Anpressen, abdrücken.

Press against work surface and pull trigger.

Appuyer l'appareil contre le support et presser la détente.

Presione sobre la superficie de trabajo y apriete el gatillo.

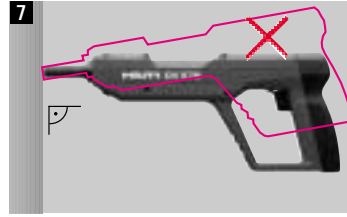


Wenn die Kartusche nicht ausgeworfen wird, muss sie mit dem Metallstab herausgestossen werden.

If a cartridge is not ejected, it must be pushed out with the rod.

Si une cartouche n'est pas éjectée, la retirer avec la tige métallique.

Si el cartucho no sale eyectado, sáquelo con la varilla.



Befestigen: Gerät rechtwinklig zur Befestigungsebene, ansetzen, anpressen und anschliessend Abzug betätigen.

Driving the fastener: Press the tool against the work surface at right angles and then pull the trigger.

Tir: appuyer l'appareil perpendiculairement à la surface, puis presser la détente.

Fijación: Presionar la herramienta contra la superficie de trabajo con el ángulo correcto y disparar.



Vorsicht: Bolzenführung nie mit der Handfläche zurückdrücken; Verletzungsgefahr.

Caution: Never push back baseplate by hand. There is a risk of injury.

Attention: ne jamais repousser le canon avec la paume de la main sous peine de se blesser.

Atención: Jamás haga la presión de contacto contra su mano. Corre el riesgo de accidentarse.

Technische Beschreibung

Das Hilti DXE37 und DXE72 sind Bolzensetzgeräte zum Setzen von Nägeln und Bolzen auf Beton, Stahl und anderen für die Direktmontage geeigneten Untergründen (siehe Handbuch der Befestigungstechnik). Beide Geräte arbeiten nach dem bewährten Kolbenprinzip und gewährleisten damit optimale Arbeits- und Befestigungssicherheit. Die empfohlene maximale Setzfrequenz beträgt 250 Setzungen pro Stunde. Diese Geräte sind nicht für Anwendungen in explosionsgefährdeter Umgebung zugelassen. Wie für alle Bolzensetzgeräte gilt auch für das DXE37 und DXE72, dass Gerät, Magazin, Elemente- und Kartuschenprogramm eine "technische Einheit" bilden. Das heißt Sie werden nur dann mit diesem System störungsfrei arbeiten, wenn Sie die speziell dafür hergestellten Hilti Befestigungselemente und Kartuschen oder andere, qualitativ gleichwertige Produkte verwenden. Von Hilti ausgearbeitete Montageempfehlungen für eine Befestigung haben nur unter dieser Voraussetzung Gültigkeit.

Sicherungen

Durchschuss- und Abprallsicherung: Das Kolbenprinzip bewirkt eine niedrige Nagelgeschwindigkeit und das Abbauen von eventueller Überenergie im Gerät.

Anpress-Sicherung: Die Anpresssicherung verhindert, dass das arbeitsbereite Gerät ohne Anpressen auf festen Untergrund betätigt werden kann. Die Zündung kann erst erfolgen, wenn die Anpresssicherung gedrückt wird. Dabei muss der Anpressdruck von min. 90–170 N und ein Anpressweg von 16 mm bei beiden Geräten überwunden werden.

Technical description

The Hilti DXE37 and DXE72 are powder-actuated tools designed for driving nails and threaded studs into concrete, steel and other base materials suitable for DX fastening (see Fastening Technology Manual). Both tools operate on the well-proven piston principle and therefore ensure optimum operating safety and fastening security. The recommended maximum fastening rate is 250 fastenings per hour. These tools have not been approved for use in an explosive atmosphere.

As with all powder-actuated tools, the tool, magazine, fastener programme and cartridge programme form a "technical unit". This means that troublefree fastening with this system can only be assured if the fasteners and cartridges specially manufactured for it, or products of equivalent quality, are used. The fastening and application recommendations given by Hilti are only applicable if this condition is observed.

Safety devices

Through-shot and ricochet safety device: As a result of the piston principle, the tool is classified low velocity and excess energy is dissipated inside the tool.

Contact pressure safety device: The pressure required to overcome the cocking force and movement prevents a loaded tool from being fired if it is not pressed against a firm work surface. Both tools can only be fired if the contact pressure safety device is pressed to overcome a movement of 16 mm and a minimum force of 90–170 N.

Description technique

Sécurités

Les appareils de scellement DXE37 et DXE72 Hilti permettent de fixer des clous et des goujons dans le béton, l'acier et d'autres supports qui se prêtent bien à la fixation directe (voir Manuel des Techniques de Fixation). Les deux appareils sont équipés d'un piston intermédiaire aux qualités éprouvées qui leur confère une sécurité d'emploi optimale et permet des fixations sûres. La cadence de tir maximale recommandée est de 250 tirs par heure. Ces appareils ne sont pas homologués pour des applications dans une ambiance déflagrante.

Comme tous les autres appareils de scellement Hilti, le DXE37/DXE72 n'est qu'un élément du système de fixation complet et homogène Hilti qui comprend non seulement l'appareil, mais aussi le chargeur et toute une gamme d'éléments et de cartouches. Ceci signifie que l'utilisateur ne peut travailler sans problèmes avec ce système que s'il utilise les éléments de fixation et les cartouches Hilti spécialement prévus à cet effet ou d'autres produits de qualité équivalente. Les recommandations données par Hilti concernant la mise en place de ses fixations ne sont valables que dans ces conditions uniquement.

Sécurité contre les transpercements et les ricochets:

De par son principe, le piston permet de diminuer la vitesse du clou et d'absorber tout excès d'énergie éventuel dans l'appareil.

Sécurité d'appui:

La sécurité d'appui empêche le fonctionnement de l'appareil armé s'il n'est pas appuyé contre un support dur. Le tir n'est possible que si la sécurité d'appui est bien appuyée, c.-à-d. si la pression d'appui est de 90–170 N au minimum et si l'ensemble canon a coulissé de 16 mm (pour les deux appareils).

Descripción Técnica

Las Herramientas Hilti DXE37 y DXE72 son accionadas por pólvora, destinadas a introducir clavos y Pernos roscados en hormigón, acero y otros materiales de base adecuados para fijación DX (Ver Manual de Tecnología de la Fijación). La pistola DXA trabaja basándose en el acreditado principio del pistón, proporcionando de esta manera una seguridad óptima tanto en el trabajo como en la fijación. El ratio de fijaciones recomendado es de 250 por hora. No se recomienda el uso de esta herramienta en ambientes explosivos.

Igual que sucede con todas las herramientas accionadas por pólvora, la herramienta, el cargador, el programa de elementos de fijación y el programa de cartuchos forman una sola «unidad técnica». Esto significa que con este sistema solamente se pueden asegurar fijaciones sin problemas si se utilizan los elementos de fijación y los cartuchos especialmente fabricados para ellos, o productos de calidad equivalente. Las recomendaciones sobre fijación y aplicaciones dadas por Hilti únicamente son aplicables si se cumplen estas condiciones.

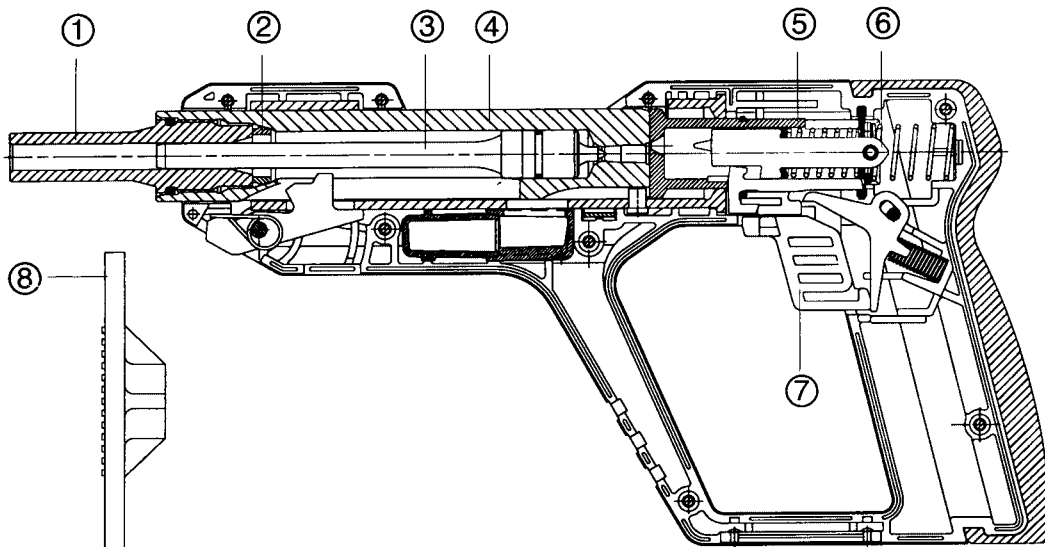
Dispositivos de Seguridad

Dispositivo de seguridad contra disparos a través y rebotes:

Como consecuencia del principio del pistón, esta herramienta está clasificada como de baja velocidad, y el exceso de energía se disipa en el interior de la herramienta.

Dispositivo de seguridad de presión de contacto:

La presión necesaria para salvar la fuerza y el movimiento necesarios para armar la pistola impide que una pistola cargada se dispare si no está apretada contra una superficie firme de obra. Las herramientas únicamente se puede disparar si está comprimido el dispositivo de seguridad de presión de contacto para salvar un movimiento de 16 mm y una fuerza de 90–170 N.



Bezeichnung der Hauptteile:

- ① Bolzenführung F1*
- ② Stoppring*
- ③ Kolben*
- ④ Kolbenführung*
- ⑤ Zündstiftführung
- ⑥ Zündstift
- ⑦ Abzug
- ⑧ Zusatzstandplatte

Description of main parts:

- ① Fastener guide F1*
- ② Stop ring*
- ③ Piston*
- ④ Piston guide*
- ⑤ Firing pin guide
- ⑥ Firing pin
- ⑦ Trigger
- ⑧ Stabilizer

* Diese Teile dürfen vom Benutzer ersetzt werden. Zudem dürfen nur die in dieser Bedienungsanleitung aufgeführten Manipulationen (Pflege, Wartung, Ausrüstungswechsel usw.) ausgeführt werden. Weitere Manipulationen können die Funktionstüchtigkeit des Gerätes beeinträchtigen.

* These parts may be replaced by the user/operator. Furthermore only the work / manipulations described in these operating instructions may be carried out i.e. cleaning, maintenance, changing items of equipment, etc. Any other work on / manipulations of the tool can impair its ability to function properly.

Désignation des principales pièces:

- ① Canon F1*
- ② Bague d'arrêt*
- ③ Piston*
- ④ Guide-piston*
- ⑤ Guide-percuteur
- ⑥ Percuteur
- ⑦ Détente
- ⑧ Embase additionnelle

* Ces pièces peuvent être remplacées par l'utilisateur qui, par ailleurs, ne peut réaliser que les manipulations indiquées dans ce mode d'emploi (nettoyage, entretien, échange d'équipement, etc.), à l'exclusion de toutes autres manipulations qui pourraient être préjudiciables au bon fonctionnement de l'appareil.

Descripción de las partes principales:

- ① Guía clavos F1*
- ② Arandela de retén*
- ③ Pistón*
- ④ Guía pistón*
- ⑤ Guía del percutor
- ⑥ Percutor
- ⑦ Gatillo
- ⑧ Base adicional

* Estas piezas pueden ser sustituidas por el usuario. Las manipulaciones descritas en este manual de instrucciones en cuanto al uso y mantenimiento deben ser llevadas a cabo, como por ejemplo la limpieza, mantenimiento, cambio de equipamiento, etc. Otros trabajos de manipulación de la herramienta pueden empeorar las propiedades mecánicas de la herramienta.

Zerlegen und Zusammenbau / Disassembly and assembly / Démontage et remontage / Desmontaje y montaje



Anschlag drücken und gleichzeitig den Einsatz herausziehen.

Press stop and then pull out barrel assembly at same time.

Appuyer sur la butée tout en enlevant l'ensemble canon.

Presionando la pestaña de retención, saque el conjunto anterior.



Einsatz leicht auf den Boden schlagen, um den Kolben nach vorne zu bringen.

Tap barrel assembly on floor to bring piston to front.

Appuyer légèrement l'ensemble canon par terre pour faire tomber le piston en avant.

Apoye el conjunto verticalmente para llevar el pistón hacia delante.



Mit der linken Hand Bolzenführung festhalten und mit der rechten Hand die Kolbenführung im Gegenuhrzeigersinn drehen.

Hold fastener guide with one hand and turn piston guide counterclockwise with other hand.

Avec la main gauche, tenir le canon et, avec la main droite, visser le guide-piston dans le sens contraire des aiguilles d'une montre.

Desenroscar el guía-clavos del guía-pistón en sentido contrario a las agujas del reloj.



Stoppring entfernen und Kolben herausziehen.

Achtung: Weiterarbeiten mit deformiertem Stoppring kann die Beschädigung von Bolzenführung und Kolben zur Folge haben.

Remove stop ring and pull out piston.
Caution: Continued use of the tool with a deformed stop ring can result in damage to the fastener guide and piston.

Enlever la bague d'arrêt et retirer le piston.
Attention: Si la bague d'arrêt est déformée, arrêter de travailler avec l'appareil pour ne pas risquer d'abimer le canon et le piston.

Retire la arandela de retén y saque el pistón.
¡Precaución! Seguir trabajando con una arandela de retén defectuosa puede dañar al pistón y al guía-pistón.



Einzelteile:

- ① Gehäuse
- ② Kolbenführung*
- ③ Kolben mit Stoppring*
- ④ Bolzenführung*

*Diese Teile dürfen vom Benutzer ersetzt werden.

Parts:

- ① Housing
- ② Piston guide*
- ③ Piston with stop ring*
- ④ Fastener guide*

* The operator is only allowed to replace these parts.

Pièces démontées:

- ① Boîtier
- ② Guide-piston*
- ③ Piston avec bague d'arrêt*
- ④ Canon*

* Seules ces pièces peuvent être remplacées par l'utilisateur.

Partes de la herramienta:

- ① Cuerpo de la herramienta
- ② Guía pistón*
- ③ Pistón con anilla de retén*
- ④ Guía clavos*

* El operario solo puede sustituir estas piezas



Stoppring und Kolben zusammenstellen und in die Kolbenführung stossen.

Put stop ring and piston together and insert into piston guide.

Remettre la bague d'arrêt sur le piston et enfoncer le piston dans son guide.

Coloque la arandela de retén en el pistón, e introdúzcalos en el guía-pistón.



Bolzenführung bündig in die Kolbenführung einschrauben.

Screw fastener guide flush into piston guide.

Visser le canon à ras du guide-piston.

Atornille el guía-clavos en el guía-pistón.



Mit dem Schlitz nach unten den Einsatz in das Gerät schieben.

Insert barrel assembly into tool with slot facing downwards.

Enfoncer l'ensemble canon dans l'appareil avec la fente en bas.

Introduzca el conjunto en el cuerpo de la herramienta con la ranura hacia abajo.



Hülse innen mit Rundbürste.

Inside of sleeve using round brush.

Intérieur de la douille avec un écouvillon.

Cepille el interior de la vaina con la escobilla grande.



2a

Kolbenführung und Kartuschenlager mit Rundbürste innen. Mit Hilty Spray leicht einsprühen.

Inside of piston guide and cartridge chamber using round brush. Lubricate sparingly with Hilti spray.

Intérieur du guide-piston et de la chambre de combustion avec un écouvillon. Lubrifier légèrement avec du spray Hilti.

Cepille el interior del guía-pistón y de la cámara de cartuchos con la escobilla pequeña. Lubrique ligeramente con el spray de Hilti.



3

Bolzenführung aussen. **Achtung:** O-Ring nicht beschädigen.

Outside of fastener guide. **Caution!** Take care to avoid damaging the O-ring.

Extérieur du canon. **Attention:** de ne pas abîmer le joint torique!

Cepille el exterior del guía-clavos. **¡Atención!** No rompa la junta tórica de caucho.



4

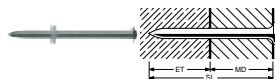
Kolben aussen.

Outside of piston.

Extérieur du piston.

Cepille el exterior del pistón.

X-DNI Nägel für Beton / X-DNI nails for concrete / Clous X-DNI pour beton / X-DNI clavos para hormigón



Nagellängen auf Beton:
Eindringtiefe (ET) 27± 5 mm
+ Materialdicke (MD)
= Schaftlänge

Nail length on concrete
Depth of penetration (ET) 27± 5 mm
+ material thickness (MD)
= shank length

Longueur de clous sur béton
Profondeur d'implantation (ET) 27± 5 mm
+ épaisseur de matériau (MD)
= longueur de tige

Longitud del clavo en hormigón:
Profundidad de penetración (ET) 27± 5 mm
+ espesor del material (MD)
= longitud del vástago

Schaftlänge Shank length Longueur de tige Long. vástago mm (*)	Schaftdurchmesser Shank diameter Diamètre de tige Diámetro vástago mm	Verwendbar in: Usable in: Utilisables sur: Utilizable en:		Bestell-Bezeichnung Ordering designation Référence Referencia
		DX E37	DX E72	
19 (3/4")	3,7	●	●	X-DNI 19P8
22 (7/8")	3,7	●	●	X-DNI 22P8
27 (1")	3,7	●	●	X-DNI 27P8
32 (1 1/4")	3,7	●	●	X-DNI 32P8
37 (1 1/2")	3,7	●	●	X-DNI 37P8
42 (1 3/4")	3,7	●	●	X-DNI 42P8
47 (1 7/8")	3,7	●	●	X-DNI 47P8
52 (2")	3,7	●	●	X-DNI 52P8
57 (2 1/4")	3,7	●	●	X-DNI 57P8
62 (2 1/2")	3,7	●	●	X-DNI 62P8
72 (2 7/8")	3,7	●	●	X-DNI 72P8

X-EDNI Nägel für Stahl / X-EDNI nails for steel / Clous X-EDNI pour acier / X-EDNI clavos para acero



Nagellängen auf Stahl:
Eindringtiefe (ET) 27± 5 mm
+ Materialdicke (MD)
= Schaftlänge

Nail length on steel:
Depth of penetration (ET) 27± 5 mm
+ material thickness (MD)
= shank length

Longueur de clous sur acier:
Profondeur d'implantation (ET) 27± 5 mm
+ épaisseur de matériau (MD)
= longueur de tige

Longitud del clavo en acero:
Profundidad de penetración (ET) 27± 5 mm
+ espesor del material (MD)
= longitud del vástago

Schaftlänge Shank length Longueur de tige Long. vástago mm (*)	Schaftdurchmesser Shank diameter Diamètre de tige Diámetro vástago mm	Verwendbar in: Usable in: Utilisables sur: Utilizable en:		Bestell-Bezeichnung Ordering designation Référence Referencia
		DX E37	DX E72	
16	3,7	●	●	X-EDNI 16 P8
19 (3/4")	3,7	●	●	X-EDNI 19 P8
22 (7/8")	3,7	●	●	X-EDNI 22 P8

X-W6 Gerwindebolzen auf Beton / X-W6 threaded studs for concrete / Goujons filetés X-W6 pour béton / X-W6 pernos para hormigón



Schaftlänge Shank length Longueur de tige Long. vástago mm (*)	Schaftdurchmesser Shank diameter Diamètre de tige Diámetro vástago mm	Verwendbar in: Usable in: Utilisables sur: Utilizable en:		Bestell-Bezeichnung Ordering designation Référence Referencia
		DX E37	DX E72	
11	3,7	●	●	X-W6-11-22 FP8
11	3,7	●	●	X-W6-11-27 FP8
20	3,7	●	●	X-W6-20-22 FP8
20	3,7	●	●	X-W6-20-27 FP8
38	3,7	●	●	X-W6-38-27 FP8

X-EW6 Gewindebolzen auf Stahl / X-EW6 threaded studs for steel / Goujons filetés X-EW6 pour acier / X-EW6 pernos para acero



Schaftlänge Shank length Longueur de tige Long. vástago mm (*)	Schaftdurchmesser Shank diameter Diamètre de tige Diámetro vástago mm	Verwendbar in: Usable in: Utilisables sur: Utilizable en:		Bestell-Bezeichnung Ordering designation Référence Referencia
		DX E37	DX E72	
11	3,7	●	●	X-EW6-11-12 FP8
20	3,7	●	●	X-EW6-20-12 FP8
28	3,7	●	●	X-EW6-28-12 FP8
38	3,7	●	●	X-EW6-38-12 FP8

Kartuschen / Cartridges / Cartouches / Cartuchos



Farbe Nr. Colour no. No. de coloris No. de color	Farbe Colour Colors Color	Verpackt zu Box contents Contd. par Contenido caja	Bestell-Bezeichnung Ordering designation Référence Referencia
1	Grau / Grey / Gris / Gris	100	5.6/16 ND (.22 NC) grau
2	Braun / Brown / Marron / Marón	100	5.6/16 ND (.22 NC) braun
3	Grün / Green / Verte / Verde	100	5.6/16 ND (.22 NC) grün
4	Gelb / Yellow / Jaune / Amarillo	100	5.6/16 ND (.22 NC) gelb
6	Rot / Red / Rouge / Rojo	100	5.6/16 ND (.22 NC) rot

Lärminformation

nach der 3. GSGV vom 18. Januar 1991

Als Gerätekennwerte werden der Schalleistungspegel $L_{WA, 1S}$ nach § 1 (2) 1b) sowie wegen der je nach Anwendung unterschiedlichen Arbeitsplätze der Messflächenschalldruckpegel $L_{pA, lmax}$ in 1 m Abstand nach § 1 (2) 1e) angegeben, zusätzlich der arbeitsplatzbezogene Emissionswert nach der Messnorm. Betriebszustand und Aufstellbedingungen – stärkste bestimmungsgemäß zu verwendende Ladung mit angepasstem Setzbolzen, Auslösung auf Stahlplatte senkrecht nach unten – sowie die Messtechnik entsprechend DIN 45 635, Teil 34 «Geräuschmessung an Maschinen – Luftschallemission, Hüllflächen-Verfahren – Bolzensetzwerkzeuge».

Lärminformationen bei schwarzer Kartusche und Leistungsstufe 4 (d.h. Maximalleistung)

1b) Schalleistungspegel $L_{WA} = 118 \text{ dB (A)}$
arbeitsplatzbezogener Emissionswert $L_{pA, lmax} = 109 \text{ dB (A)}$
(gemessen am Ort der Ohren der Bedienungsperson)

1e) Messflächenschalldruckpegel $\overline{L'_{pA, lmax}} = 105 \text{ db (A)}$

Abweichende Arbeitsbedingungen können zu anderen Emissionswerten führen.

Maximales Kolbenaustrittsmass: 31 mm für DXE37 und 38 mm für DXE72.

Besondere Hinweise

CIP-Prüfbestätigung

Das Hilti DX E37 und DX E72 sind bauartzugelassen und systemgeprüft. Aufgrund dessen sind die Geräte mit dem Zulassungszeichen der PTB in quadratischer Form mit der eingetragenen Zulassungsnummer **S 831** für das DX E37 und **S 832** für das DX E72 versehen.

Damit garantiert Hilti die Übereinstimmung mit der zugelassenen Bauart.

Unzulässige Mängel, die bei der Anwendung festgestellt werden, sind dem verantwortlichen Leiter der Zulassungsbehörde (PTB) sowie dem Büro der Ständigen Internationalen Kommission (C.I.P.) zu melden.

Hinweis für Deutschland



Das zusätzliche Prüfzeichen (siehe Bild) dokumentiert, ab wann das Gerät zum Gebrauch freigegeben ist. Es gibt das Quartal des Verkaufs oder das der letzten Wiederholungsprüfung an. Die Jahreszahl steht im kleinen Quadrat und das Quartal in dem Dreieck, das zur Laufmündung zeigt. Zwei Jahre nach dem angegebenen Quartal wird das Zeichen ungültig. Dann ist das Gerät dem Hersteller oder dessen Beauftragten zur erneuten Prüfung vorzulegen. Bei wesentlichen Funktionsmängeln ist das Gerät unverzüglich zur Prüfung vorzulegen oder sicher zu entsorgen.

Noise information

as per German legislation (3. GSGV dated January 18, 1991)

The noise (power) level $L_{WA, 1S}$ as per § 1 (2) 1b) applicable to the tool and, due to different work-places depending on the application for which the tool is used, also the noise (pressure) level $L_{pA, lmax}$ at the measurement surface of 1 metre as per § 1 (2) 1e), are given in addition to the work-place related noise emission value in accordance with the noise measurement standard. Operating conditions and circumstances of use: most powerful cartridge power load in accordance with instructions for use with suitable nail or stud fired vertically downwards into a steel plate and in accordance with the means of measurement DIN 45 635, part 34 «Measurement of the noise emitted by powder-actuated fastening tools».

Noise information

With black cartridge and power setting 4 (i. e. maximum power)

1b) Noise (power) level $L_{WA} = 118 \text{ dB (A)}$
workplace relevant emission value $L_{pA, lmax} = 109 \text{ dB (A)}$
(measured at operator ear level)

1e) Noise (pressure) level $\overline{L'_{pA, lmax}} = 105 \text{ db (A)}$

Variations in operating conditions may cause deviations from these noise emission values.

Maximum piston projection: 31 mm for the DXE37 and 38 mm for the DXE72.

Special note

Confirmation of CIP testing

The Hilti DX E37 and DX E72 have been system and type tested. As a result, the tools bear the PTB approval mark of square shape showing approval number **S 831** for the DX E37 and **S 832** for the DX E72.

In this way, Hilti guarantees compliance with the approved type.

Unacceptable/inadmissible defects, deficiencies, etc. that are determined during use of the tool must be reported to the manager responsible at the approval authority (PTB) and to the Office of the Permanent International Commission (C.I.P.).

Valeurs de niveau sonores

conformément au décret no. 3 de la législation allemande sur la sécurité des appareils (GSVG), en date du 18 janvier 1991

Les valeurs caractéristiques des appareils indiquées sont le niveau de puissance acoustique $L_{WA, 1S}$ selon § 1 (2) 1b) et aussi, du fait des conditions différentes d'un poste de travail à l'autre, suivant l'application pour laquelle l'appareil est utilisé, le niveau de pression acoustique sur la surface de mesure $L_{pA, lmax}$ à 1 m de distance selon § 1 (2) 1e), en plus de la valeur d'émission de bruit suivant le poste de travail, conformément à la norme de mesure du bruit. Conditions d'utilisation et conditions d'installation – utiliser la charge la plus puissante conformément, d'une part aux instructions d'utilisation de clous ou goujons tirés verticalement vers le bas dans une plaque métallique, d'autre part aux techniques de mesure selon alinéa 34 de la norme DIN 45 635 «mesure du bruit émis par des appareils de scellement».

Valeurs de niveau sonores

avec une cartouche noire et la puissance réglée sur $maxi = 4$:

1b) Niveau de puissance acoustique
valeur d'émission au poste de travail
(mesuré près des oreilles de l'utilisateur)

$$L_{WA} = 118 \text{ dB (A)}$$
$$L_{pA, lmax} = 109 \text{ dB (A)}$$

1e) Niveau de pression acoustique
sur la surface de travail

$$\overline{L'_{pA, lmax}} = 105 \text{ dB (A)}$$

Les valeurs d'émission de bruit peuvent varier suivant les conditions de travail.

Cotes maximales de sortie du piston: 31 mm pour le DXE37 et 38 mm pour le DXE72.

Autres remarques

Certificat d'essais CIP

Les appareils de scellement DXE37 et DXE72 Hilti (modèle et système) sont certifiés et homologués. En conséquence, les appareils portent le sigle d'homologation PTB de forme carrée avec le numéro d'homologation **S 831** pour l'appareil DXE37 et **S 832** pour l'appareil DXE72.

Hilti garantit ainsi la bonne conformité des appareils avec le modèle homologué.

Tous défauts ou vices inadmissibles qui seront constatés au cours de l'utilisation de l'appareil, devront absolument être signalés au responsable de l'organisme certificateur (PTB) ainsi qu'au bureau de la Commission Internationale Permanente (C.I.P.).

Información sobre el ruido

según 3. GSVG de 18 de enero de 1991

Como valores característicos de la herramienta se indican el nivel de potencia sonora $L_{WA, 1S}$ según § 1 (2) 1b) y el nivel de presión sonora en el plano de medición $L_{pA, lmax}$ (debido a las diferencias entre los puestos de trabajo en función de las distintas aplicaciones) a 1 m de distancia según § 1 (2), además del valor de emisiones según la norma de medición, referido al puesto de trabajo. El estado de funcionamiento y las condiciones de colocación (la mayor carga utilizable posible según las prescripciones, con colocación de pernos, disparo en posición vertical hacia abajo, sobre base de acero, así como la técnica de medición según DIN 45635, Parte 34 «Medición de ruidos de máquinas, emisión de ruidos aéreos, procedimiento de superficies envolventes, herramientas de colocación de pernos».

Informaciones

sobre el ruido al usar cartucho negro con nivel de potencia 4 (es decir, potencia máxima)

1b) Nivel de potencia sonora
valor de emisiones referido al puesto de trabajo
(medido en el punto donde están los oídos del operario)

$$L_{WA} = 118 \text{ dB (A)}$$
$$L_{pA, lmax} = 109 \text{ dB (A)}$$

1e) Nivel de presión sonora en la superficie de
medición

$$\overline{L'_{pA, lmax}} = 105 \text{ dB (A)}$$

Si las condiciones de trabajo son distintas también pueden variar los valores de las emisiones.

Indicaciones especiales

Certificado de ensayos CIP

Las herramientas DXE37 y DXE72 de Hilti han sido certificadas y homologadas (modelo y sistema). En consecuencia, las herramientas llevan el signo de homologación PTB, de forma cuadrada, con el número de homologación **S 831** para la herramienta DXE37 y **S 832** para la DXE72.

Así, Hilti garantiza la conformidad de ambas herramientas con el modelo homologado.

Insuficiencias detectadas durante el uso deben ser comunicadas al directivo responsable de las autoridades de admisión (PTB) como también a la oficina de la Comisión Internacional Permanente (C.I.P.).

Garantie

Hilti garantiert, dass das gelieferte Gerät frei von Material- oder Fertigungsfehlern ist. Diese Garantie gilt unter der Voraussetzung, dass das Gerät in Übereinstimmung mit der Hilti Bedienungsanleitung richtig eingesetzt und gehandhabt, gepflegt und gereinigt wird, dass alle Garantieansprüche innerhalb von 5 Jahren für das Gerät ab dem Verkaufsdatum (Rechnungsdatum) erfolgen und dass die technische Einheit gewahrt wird, d.h. dass nur Original Hilti Verbrauchsmaterial, Zubehör- und Ersatzteile oder andere, qualitativ gleichwertige Produkte mit dem Gerät verwendet werden.

Diese Garantie umfasst die kostenlose Reparatur oder den kostenlosen Ersatz der defekten Teile. Teile, die dem normalen Verschleiß unterliegen, fallen nicht unter diese Garantie.

Weitergehende Ansprüche sind ausgeschlossen, soweit nicht zwingende nationale Vorschriften entgegenstehen. Insbesondere haftet Hilti nicht für unmittelbare oder mittelbare, Mangel- oder Mangelfolgeschäden, Verluste oder Kosten im Zusammenhang mit der Verwendung oder wegen der Unmöglichkeit der Verwendung des Gerätes für irgendeinen Zweck. Stillschweigende Zusicherungen für Verwendung oder Eignung für einen bestimmten Zweck werden ausdrücklich ausgeschlossen.

Für Reparatur oder Ersatz sind Gerät und/oder betroffene Teile unverzüglich nach Feststellung des Mangels an die zuständige Hilti Marktorganisation zu senden.

Die vorliegende Garantie umfasst sämtliche Garantieverpflichtungen seitens Hilti und ersetzt alle früheren oder gleichzeitigen Erklärungen, schriftlichen oder mündlichen Verabredungen betreffend Garantien.

Warranty

Hilti warrants that the tool supplied is free of defects in material and workmanship. This warranty is valid so long as the tool is operated and handled correctly, cleaned and serviced properly and in accordance with the Hilti Operating Instructions, all warranty claims are made within 5 years for the tool from the date of the sale (invoice date), and the technical system is maintained. This means that only original Hilti consumables, components and spare parts, or other products of equivalent quality, may be used in the tool.

This warranty provides the free-of-charge repair or replacement of defective parts only. Parts requiring repair or replacement as a result of normal wear and tear are not covered by this warranty.

Additional claims are excluded, unless stringent national rules prohibit such exclusion. In particular, Hilti is not obligated for direct, indirect, incidental or consequential damages, losses or expenses in connection with, or by reason of, the use of, or inability to use the tool for any purpose. Implied warranties of merchantability or fitness for a particular purpose are specifically excluded.

For repair or replacement, send tool and/or related parts immediately upon discovery of the defect to the address of the local Hilti marketing organization provided.

This constitutes Hilti's entire obligation with regard to warranty and supersedes all prior or contemporaneous comments and oral or written agreements concerning warranties.

Garantie

Hilti garantit l'appareil livré contre tous vices de matière ou de fabrication. Cette garantie est octroyée à condition que l'appareil soit utilisé et manié correctement, nettoyé et révisé conformément au mode d'emploi Hilti, que toutes réclamations concernant la garantie soient adressées dans les 5 ans pour les appareils, à compter de la date de vente (de la date de la facture) et que le système technique soit maintenu, c.-à-d. sous réserve d'utilisation exclusive dans l'appareil de consommables, composants et pièces de rechange d'origine Hilti ou d'autres produits de qualité équivalente.

Cette garantie se limite rigoureusement à la réparation gratuite ou au remplacement gratuit des pièces défectueuses. Elle ne couvre pas les pièces soumises à une usure normale.

Toutes autres prétentions sont exclues, pour autant que des dispositions légales nationales impératives ne s'y opposent pas. En particulier, Hilti ne saurait être tenu responsable de toutes détériorations, pertes ou dépenses directes, indirectes ou consécutives, en relation ou à cause de l'utilisation ou de l'incapacité à utiliser l'appareil pour quelque but que ce soit. Hilti exclut en particulier les garanties implicites concernant l'utilisation ou l'aptitude pour un but bien précis.

Pour toute réparation ou tout échange, envoyer l'appareil et/ou les pièces concernées à l'adresse de votre Organisation de Vente Hilti la plus proche, immédiatement après découverte du défaut.

Telles sont les seules obligations d'Hilti en matière de garantie, lesquelles annulent toutes déclarations antérieures ou contemporaines de même que tous accords oraux ou écrits concernant des garanties.

Garantía

Hilti garantiza que la herramienta suministrada está exenta de defectos de material y mano de obra. Esta garantía será válida siempre y cuando la herramienta se maneje y manipule correctamente, se limpie y se le dé el servicio adecuado y de conformidad con las instrucciones de manejo de Hilti, si todas las reclamaciones en garantía se hacen antes de 5 años a partir de la fecha de venta (fecha de factura) para la herramienta y si el sistema técnico ha tenido el mantenimiento debido. Esto significa que la herramienta sólo podrá utilizar elementos consumibles, componentes y piezas de recambio originales Hilti u otros productos de calidad equivalente.

La garantía cubre únicamente la reparación o sustitución gratuita de piezas defectuosas. Aquellas piezas que hubieran de ser reparadas o sustituidas como consecuencia de su desgaste normal, no están incluidas en esta garantía. **Se excluye cualquier otra reclamación adicional, a menos que existan leyes nacionales rigurosas que prohiban esta exclusión. En particular, Hilti no vendrá obligada a los daños, pérdidas o gastos directos, indirectos, accidentales o consecuentes, relacionados con o en razón del uso o incapacidad de uso de la herramienta para algún fin. Se excluye específicamente toda garantía implícita de comerciabilidad o adecuación para un fin determinado.**

Para su reparación o sustitución, envíe la herramienta y/o las piezas correspondientes a la dirección de la Organización Local de Marketing de Hilti, tan pronto como descubra el defecto.

Esto constituye la obligación íntegra de Hilti por lo que respecta a la garantía, y anula cualquier otro comentario previo o simultáneo y cualquier acuerdo oral o escrito relativo a garantías.

DEUTSCHLAND:

Hilti Deutschland GmbH
Hiltistraße 22, 86916 Kaufering
Ihr direkter Draht zu Hilti:
Bau/Holz/Metall: 0130/18 20 10
SHK/Elektro: 0130/18 20 20
Industrie/Behörden: 0130/18 20 30

ÖSTERREICH:

Hilti Austria Gesellschaft m. b. H.
Zentrale
1231 Wien
Altmannsdorfer Straße 165
Telefon: 01/6 61 01
Telefax: 01/6 61 01 (DW 340)
Telex: 1-325 62
BTX* 6123 #

SCHWEIZ:

Hauptverwaltung/Administration:
Hilti (Schweiz) AG
Soodstrasse 61
8134 Adliswil/Zürich
Telefon 0844/848485
Telefax 0844/848486

GREAT BRITAIN:

Hilti (Gt. Britain) Limited
Hilti House
1 Trafford Wharf Road, Trafford Park
Manchester M17 1BY
Telephone 0161-8861000
Fax 0161-848 8876
Credit Service Line: 0161-886 1300

IRELAND:

Hilti (Fastening Systems) Limited
Dublin Office:
Dublin Industrial Estate
Finglas Road, Glasnevin
Dublin 11
Telephone (01) 30 34 22
Telefax (01) 30 35 69

FRANCE:

Hilti-France
Siège social:
1, Rue Jean Mermoz
Rond point Mérantais
78778 Magny-les-Hameaux cedex.
Tél.: 01 30.12.50.00
Télécopie: 01 30.12.50.12
Service Clients: 0800 397 397

BELGIE/BELGIQUE:

Hilti Belgium N. V.
Bettegem 12
B-1731 Asse/Zellik
Tel. 02/467 7911, Telefax 02/466 58 02

ESPAÑA:

Hilti Española, S. A.
Isla de Java, 35
28034 Madrid
Teléfono 334.22.00, Fax 358.04.46